

Skriftligt prov för speciell kompetens som rättstolk

Del 2 – Terminologi

SVENSKA

Provnummer

--

100 fristående fackuttryck som ska översättas från svenska till tolkspråket.

Orden och uttrycken i provet är hämtade från ämnesområdet juridik.

Varje korrekt översättning ger 3 poäng. Observera att vid rättstolkexamination godtas endast korrekta översättningar av en terms **juridiska** betydelse.

När du skriver ditt svar, tänk på att använda **rätt ordklass**, dvs. substantiv översätts med substantiv, verb med verb osv.

I terminologiprovet ska du endast skriva **ett alternativ**. Om du skriver fler alternativ och något av alternativen är felaktigt betraktas svaret som fel och ger noll poäng.

Du får inte använda några hjälpmedel under provet.

Skriv tydligt!

Lycka till!

Kammarkollegiets anteckningar. Vänligen skriv inte i rutorna.

Sidan	Möjliga poäng	Resultat
2	75	
3	75	
4	75	
5	75	
Total poäng:	300	
Resultat i procent:		

Bedömare: _____

Term	Översättning	Poäng	Rätt	Fel
1. allmän handling		3		
2. anhålla		3		
3. anmälningsskyldig		3		
4. arvlåtare		3		
5. av ringa betydelse		3		
6. avlägga generell tolked		3		
7. barnadråp		3		
8. bedrägligt beteende		3		
9. betänketid		3		
10. bevisförvanskning		3		
11. bokföringslagen		3		
12. bolagsman		3		
13. bostadsrättsförening		3		
14. bouppteckning		3		
15. brott mot griftefrid		3		
16. Brottsofferfonden		3		
17. brottsskadeersättning		3		
18. brukande av osann urkund		3		
19. dagsbot		3		
20. direkt uppsåt		3		
21. dobbleri		3		
22. dubbelbeskattningsavtal		3		
23. dödligt våld		3		
24. egenmäktighet med barn		3		
25. ekoroteln		3		

Summa poäng: _____

Term	Översättning	Poäng	Rätt	Fel
26. erkänna		3		
27. etnisk diskriminering		3		
28. exekutionstitel		3		
29. falsk tillvitelse		3		
30. familjehemsplacering		3		
31. fastställa dom		3		
32. fingeravtryck		3		
33. framkallande av fara för annan		3		
34. fri förfoganderätt		3		
35. fåmansföretag		3		
36. förberedande förhandling		3		
37. föregivande av allmän ställning		3		
38. föreläggande av ordningsbot		3		
39. förhörsvittne		3		
40. förmögenhetsbrott		3		
41. försvårande av skattekontroll		3		
42. förverka		3		
43. gemensam vårdnad		3		
44. grov fridskränkning		3		
45. grupptalan		3		
46. gärningsbeskrivning		3		
47. hemfridsbrott		3		
48. hets mot folkgrupp		3		
49. huvudman		3		
50. häktningsframställan		3		

Summa poäng: _____

Term	Översättning	Poäng	Rätt	Fel
51. häleri		3		
52. inbördes testamente		3		
53. inhibition		3		
54. inkassolagen		3		
55. intensivövervakning med elektronisk kontroll (IÖV)		3		
56. jouråklagare		3		
57. juristdomare		3		
58. jäv		3		
59. kollusionsfara		3		
60. konfrontation		3		
61. konkurs		3		
62. kontantköp		3		
63. koppleri		3		
64. lagrum		3		
65. legitimation		3		
66. LVU-mål		3		
67. meddelarfrihet för tjänstemän		3		
68. mordbrand		3		
69. myndighetsutövning		3		
70. mötesfrihet		3		
71. narkotikabrott		3		
72. nöd		3		
73. nöjdförklaring		3		
74. olaga intrång		3		
75. omedelbarhetsprincipen		3		

Summa poäng: _____

Term	Översättning	Poäng	Rätt	Fel
76. penningbot		3		
77. personuppgiftslagen		3		
78. preskription av brott		3		
79. protokollförare		3		
80. på sannolika skäl misstänkt		3		
81. rattfylleri		3		
82. rättspsykiatrisk undersökning		3		
83. skriftlig bevisning		3		
84. stämma (verb)		3		
85. syn		3		
86. säkerhetskontroll		3		
87. särbo		3		
88. särskild handräckning		3		
89. upplopp		3		
90. utmätning		3		
91. utvisa		3		
92. vallning		3		
93. villkor vid gåva		3		
94. våldsamt motstånd		3		
95. vägledande dom		3		
96. åhörare		3		
97. återkalla		3		
98. äktenskapsförord		3		
99. övergrepp i rättssak		3		
100. överklaga		3		

Summa poäng: _____